

# The Lullaby

Sleep my beloved sonny –boy  
In your smart cradle  
All in lace and silk,  
In your warm corner.

In a quiet, silent night  
From the icon, in holy sadness  
Watch over you lovingly  
The Mother of God's meek eyes.

There is so much pain  
In the look of those eyes,  
As if they knew what grief  
Awaits you in your future life.

The winged time flies fast,  
The inevitable hours will strike,  
You will take the heavy burden  
Of troubles and of care.

Be true to the traditions  
Of good, olden times.  
Let our native country  
Always depend on you.

Live your life honestly  
With all your heart  
And with all your soul  
Be a Russian man.

In times of doubt  
And years of anxiety and adversity,  
Let our Orthodox people  
Be an example to you of  
Patience and endurance

But now, sleep! The years  
Of discord and storm  
Have not come yet.  
So sleep now, not knowing sorrow,  
Close your eyes my little one!

The lampada twinkles dimly  
In front of the holy icon.  
Sleep carefree, my darling son.  
Sleep, my dearest sonny – boy

*Marble Palace 4th March 1887*

*Translated by Marianna Redmond.  
Feast of the Theophany January 2011.*

Князю Иоаниу Константиновичу

#### КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПЕСЕНКА

Спи в колыбели нарядной,  
Весь в кружевах и шелку,  
Спи мой сынок ненаглядный,  
В теплом своем уголку!

В тихом безмолвии ночи  
С образа в грусти святой,  
Божией Матери очи  
Кротко следят за тобой.

Сколько участия во взоре  
Этих печальных очей!  
Словно им ведомо горе  
Будущей жизни твоей.

Быстро крылатое время  
Час неизбежный пробьет;  
Примешь ты тяжкое бремя  
горя труда и забот.

Будь же ты верен преданьям  
Доброй протой старины;  
Будь же всегда упованьем  
Нашей родной стороны!

С верою твердой слепую  
Честно живи ты свой век!  
Сердцем умом и душою  
Русский ты будь человек!

Пусть тебе в годы сомненья,  
В пору тревог и невзгод,  
Служит примером терпенья  
Наш православный народ.

Спи же Еще не насали  
годы смятений и бурь!  
Спи же не зная печали,  
Глазки малютка зажмурь!...

Тускло мерцает лампадка  
Перед иконой святой...  
Спи же беспечно и сладко,  
Спи мой сынок дорогой!

*Мраморный дворец*

*4-го Марта 1887 г.*